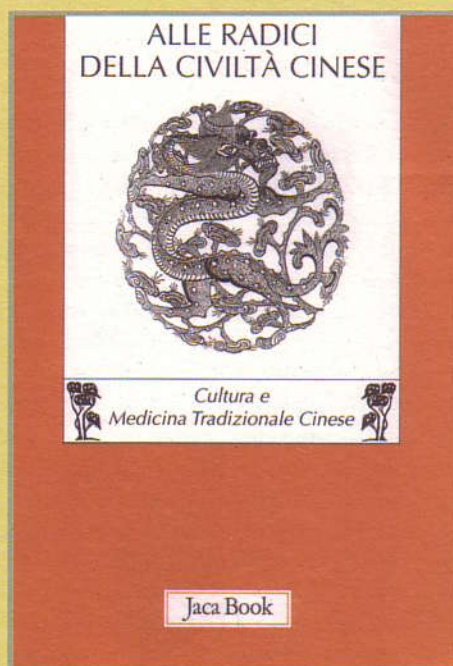


Intervista alla Dottoressa Fabrizia Berera

È trascorso qualche anno dall'ultima intervista con la Dottoressa ed amica Fabrizia Berera, indissolubilmente legata a quelli che molti di noi chiamano "i Francesi", affettuosa e riverente definizione di un'importante scuola europea che da tempo ha segnato il passo per quanto riguarda lo studio delle discipline estremo orientali. In particolare la Dott. Berera è conosciuta e stimata per la grande accuratezza con cui ha tradotto e curato e dunque portato a conoscenza del pubblico italiano, importanti testi di Medicina e Filosofia Cinese del Prof. Claude Larre s.j. e della Dottoressa Elisabeth Rochat de la Vallée. Avevamo raccolto ed ospitato la sua intervista sulle pagine di questa rivista in concomitanza dell'uscita del suo libro *"Filosofia della Medicina Tradizionale Cinese"* scritto a quattro mani con Claude Larre s.j. ed edito dalla Jaca Book 1997, di cui molti ricorderanno gli interessanti contenuti. Ed è per un nuovo libro che l'abbiamo rincontrata; il nuovo sforzo editoriale ha come titolo *"Alle radici della Civiltà Cinese"* di Claude Larre s.j., casa editrice Jaca Book.

Alla richiesta di descriverne storia e contenuti la Dott.ssa Berera ci ha così risposto:

"È con grande gioia che presentiamo al pubblico italiano la prima parte di *Les Chinois*, quella che possiamo definire l'Opera più importante del Prof. Claude Larre s.j., che come voi sapete è mancato nel 2001. Per vicissitudini personali e non solo professionali, ho avuto la grande fortuna di incontrare questo uomo eccezionale che ha fatto della sua vita un ponte per far conoscere l'Oriente all'Occidente e viceversa. Insegnante di filosofia orientale in Oriente è riuscito a penetrare i segreti della cultura cinese e a valorizzare e a trasmettere al mondo occidentale i concetti



"Alle radici della Civiltà Cinese"

Autore: **Claude Larre**

Casa Editrice: **Jaca Book - Marzo 2005**

Edizione Italiana a cura di **Fabrizia Berera**

più affascinati del pensiero cinese che possono essere di aiuto all'uomo di oggi: l'uomo è parte integrante dell'universo in cui vive e va considerato nella sua unità psiche/soma; non è data salute fisica che nello stesso tempo non sia anche salute spirituale.

Conoscere Padre Larre ha significato per me accedere a una ricchezza inaudita, che per certi aspetti mi ha «ri-orientato», ha cambiato i miei interessi, la mia concezione della salute e della malattia. Ringrazio la Vita che mi ha dato la possibilità di apprezzare la sua autenticità, la sua grandezza umana, il suo genio culturale e di aver potuto lavorare al suo fianco per più di dieci anni.

Les Chinois, opera di grande spessore, si ripropone di far conoscere la Civiltà della Cina tradizionale al mondo Occidentale. Questo primo volume presenta le radici della civiltà cinese, partendo dai suoi miti, che sono testimonianza in tutte le grandi culture, della ricerca dell'uomo sul significato della vita. Le credenze cinesi antiche sono descritte nel capitolo degli Spiriti, considerati come emanazioni Celesti. Lo stesso sovrano era considerato Figlio del Cielo e grandi sono stati gli Imperatori dell'Alta Antichità. Non mancano un capitolo molto interessante sulla lingua ideogrammatica, che è utile a chiunque voglia accostarsi alla cultura cinese, e un originale studio sui primi testi, i Classici, che hanno fatto da fondamento alla civiltà cinese.

Il secondo volume, che sarà pubblicato alla fine del 2006, propone un approfondimento dello spirito della cultura cinese. Verranno esaminate le più importanti correnti di pensiero della Cina antica, le cosiddette Cento scuole, i maestri del pensiero, la concezione dell'uomo, la sensibilità e le arti della vita cinese con un interessantissimo spaccato sulla Medicina Tradizionale, che oggi è promossa e studiata in tutto il mondo.

Padre Larre insisteva molto nel voler far passare attraverso le maglie della traduzione, ciò che poteva essere l'ispirazione dell'autore. Le scarse note a commento sono una scelta voluta, in modo da non travisare l'originalità del pensiero cinese, adeguandolo a schemi di pensiero occidentale. In questo modo il lettore è spinto a compiere un percorso di conoscenza personale che porti alla scoperta di nuove categorie di pensiero, che il mondo dello shiatsu ben conosce, categorie capaci di innescare un meccanismo di rielaborazione dell'osservazione personale di ognuno.

Nel ringraziare Padre Larre per aver descritto l'anima autentica del popolo cinese, non posso che augurare al lettore di lasciarsi interrogare, mettere in discussione, affascinare e "animare" da questo testo, che come i classici cinesi, è in grado di farci conoscere una civiltà diversa e nello stesso tempo noi stessi. Come diceva Padre Larre «il Cielo offrì alla Cina i Cinque Classici come altrettanti specchi. Sul lato impreciosito da varie decorazioni allegoriche è ritratta l'Immortalità; sull'altro lato nitido, nella fredda luce del metallo scuro, ognuno può, accostandosi, veder apparire il proprio volto e scoprire quale esso sia». Sempre l'incontro con un'altra cultura è un aiuto ad approfondire la nostra e a capire di più quello che siamo. Se ciò non avviene... incontro non è!»

Ringraziando Fabrizia Berera della grande disponibilità e cortesia mi congedo da voi augurandovi buona lettura, superfluo ribadire che il testo non può mancare nella nostra personale biblioteca.